



Обрен Ристић  
Όμπρεν Ρίστιτς  
Obren Ristic

Ако бих град зидao дворе и куле камене  
Несвакидашње насеобине на сунчевом блеску  
Не онакве какве се граде сред реке на песку  
Јер вечност припада светlostи Песак и стене  
Вода односи у неки други свет Књигу о томе

Αν θα έκτιζα πόλη, παλάτια και πέτρινους πύργους  
Ασυνήθιστους οικισμούς στου ήλιου τη λάμψη όχι τέτοιους  
Που κτίζονται πάνω στην άμμο, καταμεσής του ποταμού  
Διότι η αιωνιότητα ανήκει στο φως Την άμμο και τα βράχια  
Το νερό μεταφέρει σε κάποιο άλλο κόσμο Βιβλίο για αυτό

Gdybym miasto budował, pałace i wieże,  
Nadziemskie osiedla o słonecznym blasku –  
Nie takie, co rosną na mieliznach piasku,  
Bo trwałość z jasności, resztę woda bierze,  
Głazy, skały zmywa – w świata nowej erze

If I were to build a city castles and stone towers  
Unusual settlements in the sunshine not like  
Those ones built in the middle of the river on the sand  
Eternity belongs to the light Sand and walls  
Water takes away to another world The Book of

УГОРАМА ЧУДО / ΘΑΥΜΑ ΣΤΑ ΒΟΥΝΑ / CUD W GÓRACH / IN THE MOUNTAINS MIRACLE

у горама чудо / θαύμα στα βουνα / cud w gorach / in the mountains miracle | обрен ристић / ομπρεν ρίστιτς / obren ristic

УГОРАМА ЧУДО  
ΘΑΥΜΑ ΣΤΑ ΒΟΥΝΑ  
CUD W GÝRACH  
IN THE MOUNTAINS A MIRACLE  
Обрен Ристић  
Όμπρεν Ρίστιτς  
Obren Ristic

едиција исток  
кијажевац



година 2017  
прво издање